

# 在印尼推動華語文教學的挑戰

華語不是印尼主流外語 推廣有難度

【本刊訊】身兼中原大學應用華語文學系副教授及推廣教育中心華語文教學中心主任的歐德芬，今年元月才從印尼執行海外推廣華語教育計畫回來。她在印尼拜訪當地華文學校，有中小學也有大學，還有國際學校，實地瞭解華語教學的情形。

歐德芬說，印尼是海外華僑最多的國家，但因曾禁學華文三十年，僑民的華語程度參差不齊。在禁學華語前的老一代僑民中文還不錯，但很多是來自廣東、福建等地，他們的中文未必純正，中間又斷了三十年，新的一代語言能力明顯不足，華語文老師的素質也是參差不齊。

中原大學接受僑務委員會委託辦理印尼華文教師研習班多年，今年第一次分設基礎班與進階班，在基礎班的課程，特別注重受訓老師們的聽說讀寫能力。

在印尼，英語是主流語言，在主流

學校（中小學）是必修，華語是選修，華語也不是入學考受重視的科目。傳統的華語課程，就是唸課文、寫漢字，學生沒有很大興趣。在這樣的環境，因為用不到、不受重視、很無聊又很難學好，種種不利因素，其實推展華語很困難。

她認為，學生學習動機不足，更需要老師用好的教學法來帶領。此次在印尼華文教師研習班的基礎班及進階班，都特別強調引起學生學習動機的創意教學課程。

歐德芬指出，印尼師資班的學員組成很有趣，來自補習班的最多，中小學次之、大學最少，這些老師的學生年齡層分布很廣，最多

中小學學生，很多老師任教的地方兼具安親班性質。對於老師而言，增加華語文教學技巧，教學更有成就感，



我的孩子幼稚  
園開始學華語

對於學生而言，課程有趣，提高他們的學習動機，這樣才是雙贏。

她說，印尼華文教師研習班的基礎班，強調提升老師的語言能力以及基礎教學技巧，進階班則是由基礎班往上累積，做一個銜接性、延續性的培訓。

## 活化教學在第一線運用 是台灣優勢

中原大學應用華語文學系主任彭妮絲，甫於七月初結束在印尼的華文教師研習會巡迴講座行程。談到巡迴教學的感想，她表示，去年泗水（Surabaya）場次僅有四十多人，今年增加至一百二十人，華文老師的學習動機也很高，再加上去年十二月成立駐泗水辦事處，是個值得深耕的華文教學之處。

另外，萬隆（Bandung）地區的華文培訓雖才開始三年，但印尼西爪哇省華文教育協調機構就位於萬隆，這個機構去年曾派教師團來台參訪，也是全印尼唯一跟台灣合作的華文協調機構，萬隆也是另一處值得深耕的地方。

台灣與中國大陸都在做華文教師培訓，她認為，中國大陸強調的是語言本體知識，課程偏理論，很多受訓的第一線華文教師聽不懂，也無法運用在教

學上；而台灣重視的是教法、發音與教具製作等第一線的實作。台灣的另一個優勢是「活化教學」，強調靈活的教學法，運用活動來帶動課堂學習。

不過，中國大陸的優勢在於，他們是以政府的力量全力推動華文教師培訓，雖然最近二、三年才開始，但一年的師資培訓高達二、三次，相較台灣派去一年一次的師資培訓，量就多了很多。

據她觀察，印尼各地華文教師師資差異很大，這是禁學華語三十年帶來的影響：雅加達等都會地區因執行禁令嚴格，華語中斷嚴重；比較鄉下的山口洋等地，卻可以躲起來偷偷學，華語程度反而較高。

但在數位教學方面正好相反，城市的設備好，華語數位能力較高，鄉下地方就比較差了。

印尼華語教師年紀也因禁學華語三十年造成很大落差，目前的華語老師，不是二十幾歲的年輕教師就是六十歲以上的教師，她說，印尼有個奇妙現象「爺爺會說華語、孫子會說華語，但爸爸不會說。」而且年紀大的華語教

師，華語基礎能力強但數位能力弱；年紀輕的華語教師，基礎能力弱但數位能力強。

母語習慣會牽動華語學習，沒有聲調的印尼語影響學華文的發音與聲調，在培訓過程她發現，有些老師追求的是華語基本能力，程度較好的老師追求的就是教學法跟課室管理。因此，巡迴課程內容分為兩大塊：語法、字詞、發音等基本課程，及教材教法、教材製作等進階課程。

根據彭妮絲幾次去巡迴做的問卷調查，印尼受訓華文教師普遍反應，希望台灣能多派講座去巡迴，也希望有更多機會來台受訓。

### 鼓勵台灣的華語老師赴印尼教學

中原大學推廣教育中心主任康淵指出，資源不足、教材不足、網路不發達，是在印尼推廣華語文的難處。他認為，印尼華語文教師師資差異大，近年師資雖有進步但緩慢。原因在於印尼當老師待遇偏低，屬經濟弱勢，願意當老師的不多，願意教華語的也不多，會去教華語，只能說其實是「因緣際會」。

推行華語文教育，除了培訓印尼當

地的華語文老師，其實還有另外一種做法，就是把台灣本土華語文教師往印尼輸出，讓他們做為種子教師，去帶動印尼的當地華語文老師。另外，台灣還有很多退休華語文老師，也可以去印尼教學，發展事業第二春。

可惜的是，印尼政府雖已開放學華語，但對華人仍是戒慎恐懼。印尼對日本去的日語教師沒有限量也沒有限制，但對台灣與中國大陸去教華語的老師卻有限量，也有資格限制。

台灣的大學培養很多華語文老師，這些大學畢業生，如果是去日韓教華語，不需補助他們也會去，因為那邊生活品質與待遇都高。但要他們去印尼，因有管制、待遇又差，需要有補助，當地還提供吃住，才勉強願意去。

印尼地大物博，離台灣又近，照理說推展華語文很有利，但因政府管制、教師待遇差等種種外在因素，在印尼推行華語文教育，仍有其困難之處。

以前印尼有排華運動，並禁學華語，現在印尼政府雖已釋出善意，但政策的翻轉要看到一定成效，他認為，還是需要一段時間。